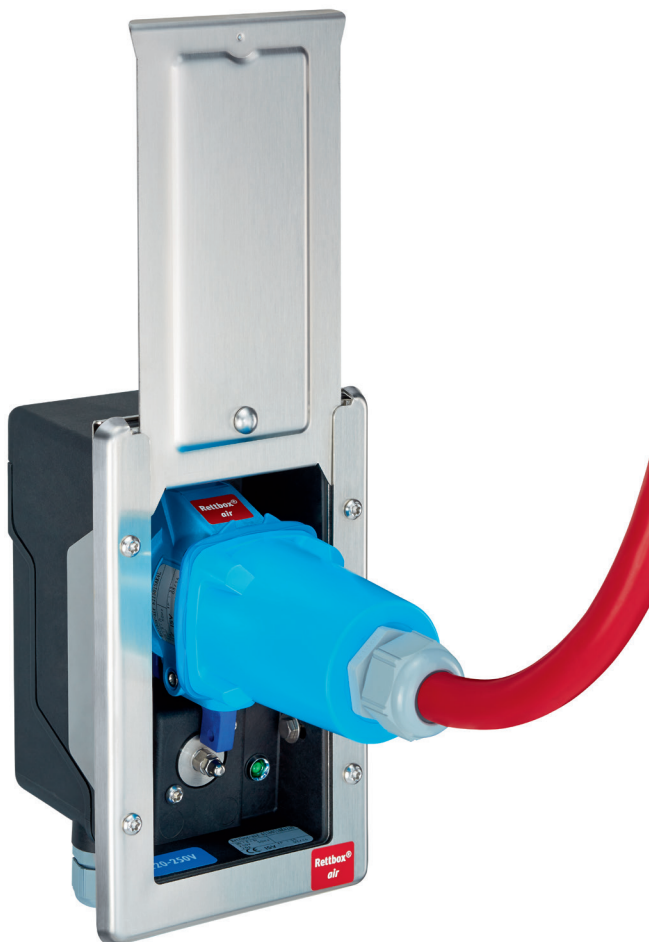




Rettbox[®] 12V/24V

with and without air

- GB User guide
- NO Bruksanvisning
- DK Brugsanvisning
- SE Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- EE Kasutusjuhend
- DE Gebrauchsanleitung
- FR Mode d'emploi
- LT Instrukcijos
- LV Lietošanas pamācība
- NL Gebruiksaanwijzing
- PL Instrukcja obsługi
- RU Руководство по использованию



GENERAL

When parked, some vehicles need power supply and, sometimes, compressed air. In an emergency, these supplies must be disconnected quickly.

- **The Rettbox®/Rettbox®-air includes:**
 - a box with reinforced insulation,
 - an appliance inlet,
 - a DECONTACTOR™ connector with integral switching device
 - an automatic ejection device.

The ejection of the connector is performed by a lifting magnet. This lifting magnet is interlocked with the vehicle starter: when the engine is started, the connector is ejected, the sliding lid then closes and the vehicle drives away.

- Live parts are protected against contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.
- The Rettbox®-air also contains the compressed air supply pipe.

WARNINGS

- These devices must be installed according to applicable standards and to the present instruction sheet.
- The Rettbox® connection cable shall not be connected to a mains circuit without a RCD.
- The Rettbox® connection cable must be installed to avoid falling into water/dirt, or in another way be exposed to water/dirt, when disconnected from the vehicle.
- They must be installed on a vertical surface of the vehicle.
- Apply without excess the necessary torque to tighten self-tapping screws.
Do not overtighten screws supplied with polymeric accessories.
- Respect recommended tightening torques (Torx screw = 0,4 N.m)
- Check that the battery voltage corresponds to that of the lifting magnet coil: 12V or 24V.
- To avoid any possible malfunction of the vehicle electronics, a freewheeling diode is wired parallel with the lifting magnet coil. Respect the polarity when wiring the magnet 12/24 VDC.
- The magnet coil must be wired with at least 1.5mm² conductors to the vehicle starter. It must not be connected to a permanent source or be energized for more than 1 second when the engine is started as some damage may result due to overheating.
- Rettbox®-air : The compressed air supply must not exceed 13 bar.

INSTALLATION

- Disassemble the installation frame by removing the 4 hexagonal screws. This frame is used as a master plate (Figure 1, page 26).
- Place the frame with the flat side against the surface of the vehicle and mark the interior contour and the 6 small fixing holes (Figure 2, page 26).
- Cut out an area approximately 1mm to 2mm outside the marked area. The 6 fixing holes must be drilled with a diameter of 3.3mm.
- Assemble the installation frame and the gasket on the vehicle, by means of the supplied 6 3.2 x 8 mm blind rivets (Figure 3, page 26).
- Insert the box with the gasket into installation frame, push it firmly in and screw it to the frame from the inside, using the 4 hexagonal screws, through the oblong screw-holes (Figure 1, page 26).

WIRING

- (Rettbox®-air) Connect the compressed air pipe.
- Connect the DEFA PlugIn cable to the PlugIn-connector on the backside of the Rettbox® (Figure 4, page 26).
- Connect the preassembled 1.5 mm² cross-section wires to starter signal (+50) and ground. Blue = Plus, Brown = Minus.

OPERATION

- Only devices with compatible contact configurations and electrical ratings will mate with each other.
- Lift Rettbox®/Rettbox®-air sliding cover and keep it up (Figure 5, page 27).
- Open connector cover, hinge at the top, and insert it over the vehicle inlet until it latches. The vehicle is powered (Figure 6, page 27).
- When 230V is connected the LED light on the left side will light up (Figure 7, page 27).
- There is a resettable 16A fuse on the right side. If an overcurrent condition occur, remove the load, wait for the fuse to cool down and push the button to reset the fuse (Figure 7, page 27).
- When the engine is started, the connector is ejected from the vehicle inlet and the sliding lid closes automatically. The vehicle can drive away in complete safety.
- Adjust the length of the supply flexible cord to prevent the connector from falling onto the floor when ejected.

MAINTENANCE

- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts. Any deposit can be rubbed off with a clean cloth or compressed air. If necessary, replace damaged contacts.
- Inspect periodically IP gaskets for wear and resilience. Replace as required.
- Check regularly the continuity of the earth circuit by electric tests.

GENERELT

Utrykningskjøretøy som står parkert trenger tilførsel av strøm, og i noen tilfeller også luft. Ved utrykning må disse tilførselsene kobles fra raskt.

- **Rettbox®/Rettbox®-air inkluderer:**

- En boks med forsterket isolasjon
- Et apparatinntak
- En DECONTACTOR® kontakt med integrert bryter
- En frakoblingsmekanisme

Frakoblingen skjer ved hjelp av en elektromagnet, som er koblet til kjøretøyets startmotor. Når motoren starter kobles kabelen fra, lokket sklir igjen og kjøretøyet kan flyttes.

- Strømførende deler er beskyttet i henhold til IEC/EN 60529.
- Rettbox®-air inneholder i tillegg tilkobling for lufttilkobling.

SIKKERHET

- Rettbox® og Rettbox®-air må bare monteres i henhold til gjeldene lover og regler, og i henhold til denne anvisningen.
- Rettbox® tilkoblingsledning skal ikke tilkobles kurser som ikke har jordfeilvern.
- Rettbox® tilkoblingsledning må installeres slik at den unngår å falle i vann eller skitt eller på andre måter blir utsatt for vann eller skitt når den blir frakoblet kjøretøyet.
- Rettbox® og Rettbox®-air må bare installeres på vertikale flater.
- Bruk kun anbefalt kraft for å skru inn de selvgjengende skruene.
- Respekter anbefalte tilspenningsmomenter (Torx skrue = 0,4 N.m).
- Sjekk at batterispenningen stemmer overens med spesifikasjonene på produktet (12V eller 24V).
- Sørg for at det kobles korrekt polaritet når du kobler til 12/24 VDC på frakoblingsmekanismen.
- Frakoblingsmekanismen må være koblet med minst 1,5mm² ledere til bilens starterkrets. Denne må ikke kobles til permanent eller bli aktivert i mer enn 1 sekund når motoren startes, da det kan oppstå skade på grunn av overoppheting.
- Rettbox®-air: Trykkluftforsyningen må ikke overstige 13 bar.

INSTALLASJON

- Demonter installasjonsrammen ved å løsne de 4 sekskantskruene. Denne rammen brukes som skjæremal (Figur 1, side 26).
- Plasser rammen med den flate siden mot kjøretøyet og merk rundt det firkantede hullet. Merk også de seks hullene til å feste enheten (Figur 2, side 26).
- Skjær 1-2 mm på utsiden av den markerte firkanten. De seks festhullene må borres med 3,3mm bor.
- Fest rammen og pakningen til kjøretøyet ved hjelp av de medfølgende pop-naglene (Figur 3, side 26).
- Sett inn boksen med pakning i rammen. Trykk den mot bilen og skru fast de 4 sekskantskruene fra innsiden av boksen (Figur 1, side 26).

TILKOBLING

- Koble til trykkluftslangen (Rettbox®-air).
- Koble til DEFA PlugIn kabel til PlugIn kontakten på baksiden av Rettbox® (Figur 4, side 26).
- Koble 2 x 1,5mm² ledningen til startersignalet (+50) og jord. Blå = pluss og brun = minus.

BRUK

- Bare enheter med kompatible kontaktkonfigurasjoner og elektrisk karakteristik vil passe sammen.
- Løft Rettbox®/Rettbox®-air dekselet og hold det opp (Figur 5, side 27).
- Åpne dekselet på kontakten, som er hengslet øverst, og sett det inn i kjøretøyets inntak til det låses. Kjøretøyet er strømsatt (Figur 6, side 27).
- Når 230V er tilkoblet, lyser LED-lampen på venstre side (Figur 7, side 27).
- Det er en resettabar 16A sikring på høyre side. Hvis en det blir overbelastning, fjern lasten, vent til sikringen er avkjølt og trykk på knappen for å nullstille sikringen (Figur 7, side 27).
- Når motoren er startet, kobles kontakten fra kjøretøyet, og lokket lukkes automatisk.
- Juster lengden på den fleksible ledningen for å forhindre at kontakten faller på gulvet når den frakobles.

VEDLIKEHOLD

- Pass på at skruene, dekslene og kabelgjennomføringene er strammet.
- Kontroller at kablens vekt holdes av strekkavlasteren og ikke via terminal-anslutningene.
- Sørg for at kontaktene holdes rene. Eventuelt skitt kan fjernes med en ren klut eller trykkluft. Bytt ut skadede kontakter om nødvendig.
- Inspiser periodisk pakninger for slitasje. Bytt ut etter behov.
- Kontroller regelmessig kontinuiteten til jordkretsen ved elektriske tester.

GENERELLT

Utryckningsfordon som står parkerade behöver tillgång till ström och i vissa fall också luft. Vid utryckning måste dessa anslutningar snabbt kunna kopplas bort.

- **Rettbox® / Rettbox®-air innehåller:**
 - En box med förstärkt isolering
 - En enhetsingång
 - DECONTACTOR®-kontakt med integrerad strömbrytare
 - En frånkopplingsmekanism

Frånkopplingen sker med hjälp av en elektromagnet som är ansluten till fordonets startmotor. När motorn startar, kopplas kabeln loss, locket glider igen och fordonet kan flyttas.

- Strömförande delar skyddas enligt IEC / EN 60529.
- Rettbox® -air innehåller även anslutning för luftanslutning.

SÄKERHET

- Rettbox® och Rettbox® -air får endast installeras i enlighet med lagar och föreskrifter, och enligt denna instruktion.
- Rettbox®-nätkabeln får inte anslutas till uttag som inte har jordfelsbrytare.
- Rettbox®-anslutningskabeln måste installeras så att den inte hamnar i vatten/smuts eller på annat sätt utsätts för vatten/smuts när den kopplas från fordonet.
- Rettbox® och Rettbox® -air får endast installeras på vertikala ytor.
- Använd endast rekommenderad kraft för att skruva in de självgående skruvarna.
- Respektera rekommenderat åtdragningsmoment (Torx skruv = 0,4 N.m).
- Kontrollera att batterispänningen uppfyller specifikationerna för produkten (12V eller 24V).
- Se till att rätt polaritet är ansluten när du kopplar 12/24 VDC till frånkopplingsmekanismen.
- Frånkopplingsmekanismen måste anslutas med minst 1,5 mm² ledare till bilens startmotor. Denna får inte vara permanent ansluten eller aktiverat i mer än 1 sekund när motorn startas, eftersom skador kan uppstå på grund av överhettning.
- RETTBOX®-AIR: The compressed air supply must not exceed 13 bar.

INSTALLATION

- Demontera monteringsramen genom att lossa de 4 sexkantsskruvarna. Denna ram används som mall (Figur 1, sidan 26).
- Placera ramen med den platta sidan mot fordonet och markera runt det kvadratiska hålet. Märk också de sex hålen för att fästa enheten (Figur 2, sidan 26).
- Klipp 1-2 mm på utsidan av den markerade rutan. De sex monteringshålerna borras med 3,3 mm borrhål.
- Fäst ramen och packningen på fordonet med hjälp av de medföljande popnitarna (bild 3, sidan 26).
- Sätt in boxen med packning i ramen. Tryck den mot bilen och dra åt de fyra sexkantsskruvarna inifrån boxen (Figur 1, sidan 26).

INKOPPLING

- Anslut tryckluftsslängen (Rettbox® air).
- Anslut DEFA PlugIn-kabeln till PlugIn-kontakten på baksidan av Rettbox® (Figur 4, sidan 26).
- Koppla 2 x 1,5 mm² kabeln till startmotorsignalen (+50) och jord. Blå = plus och brun = minus.

ANVÄNDNING

- Endast enheter med kompatibla kontaktkonfigurationer och elektriska egenskaper kommer att passa ihop.
- Lyft och håll Rettbox® / Rettbox® -air locket (Figur 5, sidan 27).
- Öppna locket på kontakten, som har gångjärnet upptill och sätt in det i fordonets intag tills det låser. Fordonet är strömsatt (Figur 6, sid 27).
- När 230V är anslutet lyser LED-lampan på vänster sida (Figur 7, sidan 27).
- Det finns en återställbar 16A säkring på höger sida. Vid överbelastning, ta bort lasten, vänta tills säkringen är avkyld och tryck på knappen för att återställa säkringen (Figur 7, sidan 27).
- När motorn har startats kopplas kontakten från fordonet och locket stängs automatiskt.
- Justera längden på den flexibla sladden för att förhindra att kontakten faller på golvet när den kopplas ur.

UNDERHÅLL

- Se till att skruvarna, locken och kabelförskruvningarna är dragna.
- Se till att kablarnas vikt hålls av belastningsavlastaren och inte via anslutningarna.
- Se till att kontakterna hålls rena. Eventuell smuts kan avlägsnas med en ren trasa eller tryckluft. Byt ut skadade kontakter om det behövs.
- Kontrollera regelbundet slitaget på packningarna. Byt ut efter behov.
- Kontrollera regelbundet jordkretsens kontinuitet genom elektriska test.

YLEISESTI

Hälytysajoneuvot tarvitsevat seistessään verkkovirtaa ja joissain tapauksissa myös ilmaa. Hälytyksen sattuessa nämä liitännät on saatava nopeasti irrotettua.

- **Rettbox®/Rettbox®-air sisältää:**

- Eristetyn kotelon
- Rettbox® kytkentärasian
- DECONTACTOR® pistorasian sisäänrakennetulla kytkimellä
- Irrotusmekanismiin

Verkkojohdon irrotuksen hoitaa sähkömagneetti, joka on kytketty ajoneuvon käynnistysmoottorin johdotukseen. Kun moottori käynnistetään, verkkojohto irtaota rasiasta, kansi sulkeutuu ja autolla voi lähteä ajamaan.

- Virtaa johtavat komponentit täyttävät IEC/EN 60529 normit.
- Rettbox®-air sisältää lisäksi ilmallitännän.

TURVALLISUUS

- Rettbox® ja Rettbox®-air on asennettava voimassa olevien säännösten ja määräysten sekä tämän ohjeen mukaisesti.
- Rettbox® liitäntäjohtoa Ei saa liittää pistorasiaan jossa ei ole vikavirtasuojaa.
- Rettbox® on asennettava siten, ettei liitäntäjohto pääse irrotessaan kosketuksiin veden, muun kosteuden tai lian kanssa.
- Rettbox® ja Rettbox®-air on aina asennettava pystysuoraan pintaan.
- Itseporautuvien ruuvien kiristystiukkuuksissa on noudatettava annettuja arvoja.
- Kiristystiukkuus Torx-ruuveille : 0,4 Nm
- Varmistu siitä että ajoneuvon akkujännite vastaa tuotteen käyttöjännitettä (12V tai 24V).
- Huomio oikea napaisuus kun 12/24 VDC kytketään irrotusmekanismiin.
- Kytkentään irrotusmekanismilta käynnistysmoottorin johdotukseen on käytettävä vähintään 1,5mm² johtoa.
Johto ei saisi olla jännitteellinen enempää kuin 1 sekunnin ajan moottoria käynnistettäessä ylikuumentumisen välttämiseksi.
- Rettbox®-air: Paineilmajärjestelmän enimmäispaine ei saa ylittää 13 bar.

ASENNUS

- Irrota asennuskehysten 4 pulttia (kuva 1, sivu 26). Asennuskehystä käytetään leikkuumallina.
- Aseta asennuskehysten tasainen puoli asennuspinta vasten ja piirrä kynällä leikkuuviivat kehysten neliömuotoisen sisäpinnan mukaan. Merkkaa myös kehysten kiinnitysreiät, 6 kpl. (kuva 2, sivu 26).
- Leikkaa neliömuotoinen pala pois noin 1-2mm viivojen ulkopuolelta. Kiinnitysreiät (6 kpl) porataan 3.3mm poralla.
- Kiinnitä kehys tiivisteellä ajoneuvoon mukana seuraavilla pop-niiteillä (kuva 3, sivu 26).
- Pujota rasia tiivisteeseen kehukseen. Paina se hyvin paikalleen ja kiinnitä se sisäpuolelta pulteilla (4 kpl.) (kuva 1. sivu 26).

KYTKENTÄ

- Kytke ilmaletku (Rettbox®-air).
- Kytke DEFA:n jatkojohto plug-in liitäntään Rettbox®-rasian takana (kuva 4, sivu 26).
- Kytke 2 x 1,5mm2 johto, sininen johto käynnistinmoottorin liitäntään +50, ruskea johto maadoitetaan.

KÄYTTÖ

- Vain Rettbox®/Rettbox®-air liitäntäjohdot ovat yhteensopivia rasiaan.
- Nosta Rettbox®/Rettbox®-air rasian kansi ylös ja pidä sitä ylhäällä (kuva 5, sivu 27).
- Avaa verkkojohdon kansi joka on yläosastaan saranoitu ja työnnä se pistorasiaan, kunnes se lukittuu paikalleen. Ajoneuvoon on nyt verkkovirta kytkettynä (kuva 6, sivu 27).
- Rasiassa vasemmalla alhaalla oleva LED-valo palaa 230V ollessa kytkettynä rasiaan (kuva 7, sivu 27).
- Rasiassa oikealla puolella alhaalla on palautustoiminnolla oleva 16A sulake. Mahd. ylikuormituksen sattuessa, poista kuormitus, odota että sulake jäähtyy ja paina sulakkeen palautusnappia jolloin sulake palautuu toimintaan (kuva 7, sivu 27).
- Kun moottori käynnistetään verkkojohdon pistoke ponnahtaa rasiasta pois ja luukku sulkeutuu automaattisesti.
- Säädä joustavan verkkojohdon pituutta niin, että pistoke ei pääse tippumaan lattialle sen irrotessa.

HUOLTO

- Tarkista vielä ruuvien ja pulttien kireys sekä johtoläpivientien tiiveys.
- Tarkista että pistokkeen vedonpoistaja (lukitsin) kestää johtojen painon ettei se jää pistokkeen liitinnastojen varaan.
- Huolehdi pistorasian ja pistokkeen liittimien puhtaudesta. Mahdollinen lika voidaan poistaa rievulla tai paineilmalla. Vaurioituneet osat on tarvittaessa vaihdettava.
- Tarkista määräajoin tiivisteiden kunto ja vaihda ne tarvittaessa.
- Tarkista määräajoin, että pistorasian suojamaadoitus on kunnossa.

ÜLDIST

Pargituna vajavad mõned sõidukid toitevarustust ja mõnikord suruõhku. Hädaolukorras tuleb need kiiresti lahutada.

- **Rettbox®/Rettbox®-air sisaldab:**

- tugevdatud isolatsiooniga karp,
- seadme sisselase,
- DECONTACTOR™-i ühendus koos sisseehitatud lülitusseadmega
- automaatne väljutusseade.

Ühendus väljutatakse tõstemagneti abil. Tõstemagnet on sõiduki starteriga ühendatud: mootori käivitamisel väljutatakse ühendus, liugkaas sulgub ja sõiduk sõidab ära.

- Pingestatud osad on kaitstud kokkupuute eest kontaktsõrmega (IP2X/IPXXB) kooskõlas standardiga IEC/EN 60529.
- Rettbox®-air sisaldab ka suruõhutoru.

HOIATUSED

- Seadmed tuleb paigaldada kooskõlas kehtivate standardite ja selle juhendiga.
- Rettbox®-i ühenduskaablit ei tohi ühendada ilma rikkevoolukaitsmeta toitevõrku.
- Rettbox®-i ühenduskaabel tuleb paigaldada nii, et see ei satuks vette/mustusesse ega puutuks sellega kokku pärast sõiduki küljest eemaldamist
- Need tuleb paigaldada sõiduki horisontaalsele pinnale.
- Rakendage isekeermestuvate kruvide kinnikeeramiseks vajalikku jõudu, kuid ärge pingutage üle. Ärge keerake üle polümeertarvikutega kaasas olevaid kruve.
- Järgige soovituslikke pingutusmomente (kuuspeakruvil = 0,4 Nm)
- Kontrollige, kas akupinge vastab tõstemagneti mähise omale: 12 V või 24 V.
- Sõiduki elektroonika võimalike tõrgete vältimiseks ühendatakse tõstemagneti mähisega paralleelne tühijooksudiod. Magneti 12/24 VDC ühendamisel järgige polaarsust.
- Magnetmähis tuleb ühendada sõiduki starterile vähemalt 1,5 mm² elektrijuhtidega. Seda ei tohi mootori käivitamisel ühendada püsitoiteallikasse ega pingestada kauemaks kui 1 sekundiks, vastasel juhul võivad tekkida ülekuumenemise tõttu kahjustused.
- Rettbox®-air: Suruõhuvärustus ei tohi ületada 13 bar.

PAIGALDAMINE

- Võtke paigaldusraam lahti, eemaldades 4 kuuskantkruvi. Raami kasutatakse alusplaadina (joonis 1 lk 26).
- Asetage raam lapiku küljega vastu sõiduki pinga ja värgistage sisekontuur ning 6 väikest kinnitusava (joonis 2 lk 26).
- Lõigake märgistatud ala ümber umbes 1 mm kuni 2 mm kauguselt välja pind. 6 kinnitusava tuleb puurida läbimõõduga 3,3 mm.
- Pange paigaldusraam ja tihend sõidukile, kasutades kaasasolevat kuu 3,2 x 8 mm pimeneeti (joonis 3 lk 26).
- Sisestage karp koos tihendiga paigaldusraami, lükake tugevalt sisse ja keerake seestpoolt 4 kuuskantkruvi abil raamile, asetades kruvid läbi kruviavade (joonis 1 lk 26).

JUHTMETE PAIGALDAMINE

- (Rettbox®-air) Ühendage suruõhutoru.
- Ühendage DEFA ühenduskaabel Rettbox®-i tagaküljel olevasse liitmikku (joonis 4 lk 26).
- Ühendage eelmonteeritud 1,5 mm² ristlõikega juhtmed starteri signaali (+50) ja maandusega. Sinine = pluss, pruun = miinus.

TALITLUS

- Omavahel sobivad vaid ühilduvate kontaktide ja elektriantmetega seadmed.
- Tõstke Rettbox®/Rettbox®-i õhkliugkate üles ja hoidke üleval (joonis 5 lk 27).
- Avage ühenduse kate, liigend üleval, ja sisestage sõiduki sisselaske kohale, kuni see fikseerub. Sõiduk on sisse lülitatud (joonis 6 lk 27).
- Kui ühendatud on 230 V pinge, süttib vasakul olev LED-lamp (joonis 7 lk 27).
- Paremal küljel on 16 A lähtestatav kaitse. Kui tekib ülevoolu olukord, eemaldage koormus, oodake, kuni kaitse jahtub, ja vajutage kaitse lähtestamiseks nuppu (joonis 7 lk 27).
- Mootori käivitamisel väljutatakse liitmik sõiduki sisendist ja liugkaas sulgub automaatselt. Sõiduk saab täiesti ohutult ära sõita.
- Reguleerige toitekaabli pikkust nii, et liitmik ei kuks väljutamisel maha.

HOOLDUS

- Jälgige, et kinnituskruvid, katted ja kaablikõidised oleksid kinnitatud.
- Kontrollige, et kaabli raskus toetuks pingevabastusmehhanismile, mitte klemmiühendustele.
- Kontrollige kontaktide puhtust. Mustuse võib maha pühkida puhta lapi või suruõhuga. Vajadusel asendage kahjustunud kontaktid.
- Kontrollige regulaarselt, ega IP-tihendid ei ole kulunud ja on säilitanud elastsuse. Vajadusel vahetage.
- Kontrollige elektritestide abil regulaarselt maandusahela toimivust

ALLGEMEINES

Manche Fahrzeuge benötigen im geparkten Zustand eine Strom- und unter Umständen auch eine Druckluftversorgung. In einem Notfall müssen diese Versorgungen schnell getrennt werden.

- Die **Rettbox®/Rettbox®-air** ist mit folgenden Merkmalen ausgestattet:
 - einem Gehäuse mit verstärkter Isolierung
 - einem Gerätestecker
 - einer Steckvorrichtung vom Typ DECONTACTOR™ mit integriertem Schalter
 - einem automatischen Auswurfmechanismus

Der Auswurf der Steckvorrichtung erfolgt durch einen Hubmagneten. Dieser Hubmagnet ist mit dem Anlasser des Fahrzeugs verbunden: Beim Starten des Motors wird die Steckvorrichtung ausgeworfen. Danach schließt der Schiebedeckel und das Fahrzeug kann losfahren.

- Spannungsführende Teile sind nach der Norm IEC/EN 60529 gegen Berührung mit dem Prüffinger (IP2X/IPXXB) geschützt.
- Die Rettbox®-air enthält auch den Druckluftschlauch.

WARNHINWEISE

- Diese Geräte müssen unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung installiert werden.
- Das Anschlusskabel der Rettbox® darf nicht ohne eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung am Stromnetz angeschlossen werden.
- Das Anschlusskabel der Rettbox® muss so installiert werden, dass es nicht in Wasser/Schmutz fallen oder auf andere Weise mit Wasser/Schmutz in Berührung kommen kann, wenn es vom Fahrzeug getrennt wird.
- Die Installation muss an einer senkrechten Fläche am Fahrzeug erfolgen.
- Die selbstschneidenden Schrauben mit dem erforderlichen Drehmoment anziehen, ohne sie zu überziehen. Die mit Kunststoff-Anbauteilen gelieferten Schrauben nicht zu fest anziehen.
- Die empfohlenen Anziehdrehmomente beachten (Torx-Schraube = 0,4 Nm).
- Überprüfen, dass die Batteriespannung mit der Spannung der Spule des Hubmagneten übereinstimmt: 12 V oder 24 V.
- Zur Vermeidung etwaiger Störungen der Fahrzeugelektronik ist eine Freilaufdiode parallel zur Spule des Hubmagneten verbaut. Beim Anschluss des Hubmagneten 12/24 VDC auf die richtige Polung achten.
- Die Magnetspule muss mit Leitern mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm² mit dem Anlasser des Fahrzeuges verkabelt werden. Sie darf auf keinen Fall an Dauerspannung angeschlossen oder beim Starten länger als 1 Sekunde am Stück bestromt werden, da sie sonst durch Überhitzung beschädigt werden kann.
- Rettbox®-air: Der Betriebsdruck der Druckluftversorgung darf 13 bar nicht überschreiten.

INSTALLATION

- Den Einbaurahmen durch Entfernen der 4 Sechskantschrauben abbauen. Dieser Rahmen dient als Schablone (Abbildung 1, Seite 26).
- Den Rahmen mit der flachen Seite auf die Fahrzeugwand auflegen und die Innenkontur sowie die 6 kleinen Befestigungslöcher markieren (Abbildung 2, Seite 26).
- Eine Fläche ausschneiden, die etwa 1 bis 2 mm größer ist als der markierte Bereich. Die 6 Befestigungslöcher mit einem Durchmesser von 3,3 mm aufbohren.
- Den Einbaurahmen und die Dichtung mit den 6 mitgelieferten 3,2 x 8 mm großen Blindnieten befestigen (Abbildung 3, Seite 26).
- Die Box mit der Dichtung in den Einbaurahmen einsetzen, festdrücken und von innen mit den 4 Sechskantschrauben durch die länglichen Schraubenlöcher am Rahmen festschrauben (Abbildung 1, Seite 26).

VERDRAHTUNG

- (Rettbox®-air) Den Druckluftschlauch anschließen.
- Das DEFA PlugIn-Kabel auf der Rückseite der Rettbox® am PlugIn-Steckverbinder anschließen (Abbildung 4, Seite 26).
- Die vormontierten Leitungen mit einem Querschnitt von 1,5 mm² am Anlassersignal (+50) und an Masse anschließen.
Blau = Plus, Braun = Minus.

BETRIEB

- Nur Geräte mit kompatiblen Kontaktbelegungen und elektrischen Nennwerten können miteinander kombiniert werden.
- Den Schiebedeckel der Rettbox®/Rettbox®-air anheben und offen halten (Abbildung 5, Seite 27).
- Die Steckerabdeckung mit dem Scharnier an der Oberseite öffnen und über dem Fahrzeugstecker einführen, bis sie einrastet.
Das Fahrzeug wird mit Strom versorgt (Abbildung 6, Seite 27).
- Beim Anschluss von 230 V leuchtet die LED-Leuchte auf der linken Seite auf (Abbildung 7, Seite 27).
- Auf der rechten Seite befindet sich eine rückstellende 16-A-Sicherung. Bei Auftreten eines Überstroms die Last trennen, warten, bis die Sicherung abgekühlt ist und den Knopf zum Zurückstellen der Sicherung drücken (Abbildung 7, Seite 27).
- Beim Starten des Motors wird die Steckvorrichtung aus dem Fahrzeugstecker ausgeworfen und der Schiebedeckel wird automatisch geschlossen. Das Fahrzeug kann völlig sicher losfahren.
- Die Länge des biegsamen Netzkabels kürzen, um zu verhindern, dass die Steckvorrichtung beim Auswerfen auf den Boden fällt.

WARTUNG

- Überprüfen, dass die Befestigungsschrauben, Kappen und Kabelverschraubungen fest sitzen.
- Sicherstellen, dass das Gewicht des Kabels durch den Zugentlastungsmechanismus und nicht von den Klemmenverbindungen getragen wird.
- Die Sauberkeit der Kontakte überprüfen. Ablagerungen können mit einem sauberen Tuch oder Druckluft beseitigt werden.
Beschädigte Kontakte ggf. austauschen.
- Die IP-Dichtungen regelmäßig auf Verschleiß und Widerstandsfähigkeit prüfen. Bei Bedarf austauschen.
- Den Durchgang des Massekreises regelmäßig durch elektrische Prüfungen kontrollieren.

GÉNÉRALITÉS

Lorsqu'ils sont stationnés, certains véhicules ont besoin d'être rechargés et, parfois, réapprovisionnés en air comprimé. En cas d'urgence, ces alimentations doivent être rapidement débranchées.

• Le kit Rettbox®/Rettbox®-air inclut :

- un boîtier à isolation renforcée
- une prise d'entrée pour l'appareil
- un connecteur DECONTACTOR™ à commutateur intégré
- un dispositif d'éjection automatique

L'éjection du connecteur est assurée par un aimant de levage. Cet aimant est interverrouillé avec le démarreur du véhicule : lors du démarrage du moteur, le connecteur est éjecté, le couvercle coulissant se referme et le véhicule peut être déplacé.

- Les pièces sous tension sont protégées contre tout contact avec les doigts (IP2X/IPXXB), conformément à la norme CEI/EN 60529.
- Le kit Rettbox®-air comprend également un tuyau d'alimentation en air comprimé.

AVERTISSEMENTS

- Les dispositifs doivent être installés conformément aux normes en vigueur et à la présente fiche technique.
- Le câble de connexion Rettbox® ne peut pas être raccordé au secteur sans disjoncteur différentiel (RCD).
- Le câble de connexion Rettbox® doit être installé de manière à ne pas tomber dans de l'eau ou de la poussière et à éviter toute autre exposition à celles-ci lorsqu'il est débranché du véhicule.
- Les dispositifs doivent être installés sur une surface verticale du véhicule.
- Appliquez sans forcer le couple nécessaire pour serrer les vis autotaraudeuses.
Veillez à ne pas trop serrer les vis assorties d'accessoires en polymère.
- Respectez les couples de serrage recommandés (vis Torx = 0,4 N.m).
- Assurez-vous que la tension de la batterie correspond à celle de la bobine de l'aimant de levage : 12 V ou 24 V.
- Afin d'éviter tout dysfonctionnement du circuit électronique du véhicule, une diode « roue libre » est raccordée parallèlement à la bobine de l'aimant de levage. Veillez à respecter la polarité lors du raccordement de l'aimant 12/24 V c.c.
- La bobine de l'aimant doit être raccordée au démarreur du véhicule à l'aide de conducteurs de 1,5 mm² minimum.
Elle ne peut pas être raccordée à une source permanente ni être sous tension pendant plus de 1 seconde lors du démarrage du moteur. À défaut, cela risque d'entraîner des dommages suite à une surchauffe.
- Rettbox®-air : L'alimentation en air comprimé ne peut pas dépasser 13 bar.

INSTALLATION

- Désassemblez le cadre de montage en enlevant les quatre vis à tête hexagonale.
Ce cadre sert de support de gabarit (figure 1, page 26).
- Positionnez le cadre avec le côté plat orienté vers la surface du véhicule et reportez le contour intérieur et les six petits orifices de fixation (figure 2, page 26).
- Découpez une zone d'environ 1-2 mm autour du contour reporté. Les six orifices de fixation doivent être forés avec un diamètre de 3,3 mm.
- Assemblez le cadre de montage et le joint sur le véhicule à l'aide des six rivets borgnes 3,2 x 8 mm fournis (figure 3, page 26).
- Insérez le boîtier avec le joint dans le cadre de montage, appuyez fermement pour l'insérer et vissez-le sur le cadre depuis l'intérieur à l'aide des quatre vis à tête hexagonale, via les trous de vis oblongs (figure 1, page 26).

CÂBLAGE

- (Rettbox®-air) Raccordez le tuyau d'air comprimé.
- Raccordez le câble DEFA PlugIn au connecteur PlugIn sur l'arrière du Rettbox® (figure 4, page 26).
- Raccordez les câbles de 1,5 mm² préassemblés au signal du démarreur (+50) et à la masse. Bleu = positif, marron = négatif.

UTILISATION

- Seuls des dispositifs présentant des configurations de contacts et des caractéristiques électriques compatibles pourront fonctionner ensemble.
- Soulevez le couvercle coulissant du Rettbox®/Rettbox®-air et maintenez-le en position levée (figure 5, page 27).
- vrez le couvercle du connecteur (charnière en haut) et insérez-le dans la prise du véhicule jusqu'à ce qu'il s'enclenche correctement. Le véhicule est maintenant sous tension (figure 6, page 27).
- Une fois la tension de 230 V raccordée, la diode LED sur la gauche s'allume (figure 7, page 27).
- Un fusible réarmable de 16 A est situé sur la droite. En cas de surintensité, coupez la charge, attendez que le fusible refroidisse et appuyez sur le bouton pour réarmer le fusible (figure 7, page 27).
- Dès que le moteur est démarré, le connecteur est éjecté de la prise du véhicule et le couvercle coulissant se ferme automatiquement. Le véhicule peut alors être déplacé en toute sécurité.
- Ajustez la longueur du câble d'alimentation pour empêcher le connecteur de chuter sur le sol lors de l'éjection.

ENTRETIEN

- Assurez-vous que les vis de fixation, les embouts et les presse-étoupes sont correctement serrés.
- Assurez-vous que le poids du câble est soutenu par un mécanisme anti-traction et pas par les bornes de connexion.
- Assurez-vous que les contacts sont propres. Le cas échéant, éliminez les dépôts de saleté à l'aide d'un chiffon propre ou d'air comprimé. Au besoin, remplacez les contacts endommagés.
- Inspectez à intervalles réguliers les joints IP pour vous assurer qu'ils ne sont pas usés. Au besoin, remplacez.
- Contrôlez régulièrement la continuité du circuit de mise à la masse en procédant à des essais électriques.

BENDRA INFORMACIJA

Kai kurioms transporto priemonėms, kai jos pastatomos, reikia maitinimo tiekimo ir kartais suslėgto oro. Nelaimės atveju šie tiekimo šaltiniai turi būti greitai atjungti.

- **Rettbox® / Rettbox®-air sudaro:**

- dėžė su sustiprinta izoliacija,
- prietaiso lizdas,
- DECONTACTOR™ jungtis su integraliu perjungimo įrenginiu,
- automatinis išstūmimo įrenginys.

Jungties išstūmimas atliekamas pakeliant magnetą. Šis kėlimo magnetas yra sujungtas su transporto priemonės starteriu: kai variklis paleidžiamas, jungtis yra išstumiamas, tada užsidaro slankiojantis dangtelis ir transporto priemonė nuvažiuoja.

- Judančios dalys yra apsaugotos nuo bandymo paliesti pirštu (IP2X / IPXXB), kaip reikalaujama pagal IEC / EN 60529 standartą.
- Rettbox®-air taip pat įrengtas suspausto oro tiekimo vamzdis.

ĮSPĖJIMAS

- Šiuos įrenginius reikia įrengti pagal galiojančius standartus ir pagal pateiktą instrukcijų lapą.
- Negalima prijungti „Rettbox“ jungties kabelio prie maitinimo tinklo grandinės be likutinės srovės įrenginio.
- Reikia taip įrengti „Rettbox“ jungties kabelį, kad neįkristų į vandenį / purvą ar kad kaip nors kitaip jam nepakenktų vanduo / purvas, kai jis atjungiamas nuo transporto priemonės.
- Reikia įrengti ant transporto priemonės vertikalaus paviršiaus.
- Per daug nepriveržkite, kai veršite savisriegius. Per daug nepriveržkite veržlių, pridėdamų prie polimerinių priedų.
- Vadovaukitės rekomenduojamais priveržimo sūkiais („Torx“ veržlė = 0,4 Nm)
- Patikrinkite, ar akumulatoriaus įtampa atitinka kėlimo elektromagneto įtampą: 12 V arba 24 V.
- Kad išvengtumėte bet kokių galimų transporto priemonės elektronikos gedimų, apsaugos nuo įtampos šuolių diodas prijungtas lygiagrečiai kėlimo elektromagnetui. Jungdami 12 / 24 VDC magnetą, atsizvelkite į poliškumą.
- Elektromagnetas prie transporto priemonės starterio turi būti prijungtas bent 1,5 mm² laidininkais. Kai variklis paleidžiamas, jis negali būti prijungtas prie nuolatinio šaltinio arba jam tiekiamą energiją ilgiau nei 1 sekundę, nes dėl perkaitimo gali atsirasti gedimų.
- Rettbox®-air: tiekiamas suslėgtas oras neturi viršyti 13 barų.

MONTAVIMAS

- Išmontuokite montavimo rėmą pašalindami 4 šešiakampius sraigtus. Šis rėmas naudojamas kaip pagrindinė plokštė (1 pav., 26 p.).
- Padėkite rėmą plokščioju šonu ant transporto priemonės paviršiaus, tada pažymėkite vidaus kontūrą ir 6 mažas tvirtinimo skylės (2 pav., 26 p.).
- Už pažymėtos srities kirpkite apytiksliai 1–2 mm atstumu. 6 tvirtinimo skylės reikia išgręžti 3,3 mm skersmens grąžtu.
- Sumontuokite montavimo rėmą ir transporto priemonės tarpiklį 6 pateiktomis 3,2 x 8 mm srieginėmis kniedėmis (3 pav., 26 p.).
- Įstatykite dėžę su tarpikliu į montavimo rėmą, tvirtai įstumkite ir iš vidaus pro pailgas sraigto skylės (1 pav., 26 p.) priveržkite prie rėmo 4 šešiakampiais sraigtais.

PRIJUNGIMAS

- (Rettbox®-air) prijunkite suslėgto oro vamzdį.
- Prijunkite „DEFA PlugIn“ kabelį prie „PlugIn“ jungties, esančios Rettbox® (4 pav., 26 p.) gale.
- Prijunkite iš anksto sumontuotus 1,5 mm² tarpsekcijinius laidus prie starterio signalo (+50) ir žeminimo gnybtų. Mėlyna = pliusas, ruda = minusas.

NAUDOJIMAS

- Vienas kitam tiks tik įrenginiai su derančių kontaktų konfigūracijomis ir elektros energijos parametrais.
- Pakelkite „Rettbox®“ / „Rettbox®-air“ slankųjį gaubtą ir laikykite jį pakėlę (5 pav., 27 p.).
- Atidarykite jungties gaubtą, lenkdami per viršius viršuje, ir įstatykite į transporto priemonės lizdą, kad užsifiksuotų. Transporto priemonei tiekama energija (6 pav., 27 p.).
- Kai prijungiamas 230 V maitinimo šaltinis, užsidegs kairiame šone esanti LED švieselė (7 pav., 27 p.).
- Dešinėje pusėje įtaisytas 16 A atstatomas saugiklis. Jei teka per daug srovės, pašalinkite apkrovą, palaukite, kol saugiklis atvės, ir paspauskite mygtuką, kad iš naujo nustatytumėte saugiklį (7 pav., 27 p.).
- Kai variklis paleidžiamas, jungtis išstumama iš transporto priemonės lizdo, o slankiojantis dangtelis uždaro automatiškai. Transporto priemonė gali visiškai saugiai nuvažiuoti.
- Sureguliuokite lankstaus tiekimo kabelio ilgį, kad jungtis nenukristų ant grindų, kai ji išstumama.

PRIEŽIŪRA

- Tvirtinimo sraigtai, dangteliai ir kabelio gijos turi tvirtai laikytis.
- Patikrinkite, ar kabelio svorį atlaiko įtempimą sumažinantis mechanizmas, o ne gnybtų jungtys.
- Patikrinkite kontaktų švarą. Bet kokias nuosėdas galima nuvalyti švariu skudurėliu arba suslėgtu oru. Jei reikės, pakeiskite pažeistus kontaktus.
- Periodiškai apžiūrėkite IP tarpiklius, ar nėra susidėvėję ir ar jie tampa drėgni. Pakeiskite, jei reikės.
- Elektros tikrinimo priemonėmis reguliariai tikrinkite, ar žeminimo grandinė nenutraukta.

VISPĀRĪGI

Kad novietoti stāvvietā, dažiem transportlīdzekļiem nepieciešama strāvas padeve un reizēm arī saspīests gaiss. Ārkārtas gadījumā šīs piegādes ir ātri jāatvieno.

- **Rettbox®/Rettbox®-air komplektā ir iekļauts:**

- kaste ar pastiprinātu izolāciju;
- ierīces iepļūdes atvere;
- DECONTACTOR™ savienotājs ar integrālo komutācijas ierīci;
- automātiska izviedes ierīce.

Savienotāja izviedšana tiek veikta ar paceļošā magnēta palīdzību. Paceļošais magnēts ir iestrādāts transportlīdzekļa starterī: kad motors tiek iedarbināts, savienotājs tiek izgrūsts, bīdāmais vāciņš aizveras un transportlīdzeklis aizbrauc.

- Aktīvās daļas tiek aizsargātas pret kontakta testēšanas pirkstu (IP2X/IPXXB) saskaņā ar IEC/EN 60529 standartu.
- Rettbox®-air arī satur saspīestā gaisa piegādes cauruli.

BRĪDINĀJUMI

- Šīs ierīces ir jāuzstāda saskaņā ar piemērojamiem standartiem un klāt esošo instrukciju lapu.
- Rettbox® savienojuma kabeli nedrīkst savienot ar elektrotīkla ķēdi bez RCD.
- Rettbox® savienojuma kabelis ir jāuzstāda, lai izvairītos no iekrišanas ūdenī/netīrumos vai citā veidā būt pakļautam ūdenim/netīrumiem, kad atvienots no transportlīdzekļa.
- Tiem jābūt uzstādītiem uz vertikālas transportlīdzekļa virsmas.
- Bez lieka spiediena piemērojiet nepieciešamo griezes spēku, lai pievilktu pašskrūvējošās skrūves. Nepievelciet komplektā esošās polimēru piederumu skrūves pārāk cieši.
- Ņemiet vērā ieteicamos pievilkšanas griezes momentus (pašgriezošā skrūve = 0,4 N.m)
- Pārlicinieties, ka baterijas strāva atbilst pacelšanas magnēta spoles strāvai: 12 V vai 24 V.
- Lai izvairītos no jebkādam transportlīdzekļa elektronikas nepareizām darbībām, brīvgaitas diode ir savienota paralēli ar paceļošo magnēta spoli. Ņemiet vērā polaritāti, pievienojot 12/24 VDC magnētu.
- Magnēta spolei jābūt savienotai ar vismaz 1,5 mm² vadītājiem pie transportlīdzekļa startera. Tas nav jāpievieno pie pastāvīga avota un tam nav jābūt aktivizētam ilgāk par 1 sekundi, kad motors ir ieslēgts, jo tādā veidā var rasties bojājumi pārkaršanas rezultātā.
- Rettbox®-air: Saspīestā gaisa padeve nedrīkst pārsniegt 13 bārus.

UZSTĀDĪŠANA

- Izjauciet montāžas rāmi, noņemot 4 sešstūru skrūves. Šis rāmis tiek izmantots kā galvenā plāksne (skatīt 1. attēlu 26. lappusē).
- Novietojiet rāmi ar plakano pusi pret transportlīdzekļa virsmu un atzīmējiet iekšējo kontūru, kā arī 6 mazās stiprinājuma skrūves (skatīt 2. attēlu 26. lappusē).
- Izgrieziet apmēram 1 mm līdz 2 mm lielu zonu ārpus atzīmētās zonas. 6 stiprinājuma caurumiem jābūt izurbtiem ar diametru 3,3 mm.
- Uzstādiēt montāža rāmi un starpliku uz transportlīdzekļa, izmantojot nodrošinātās neaurejošās kniedes 6 3,2 x 8 mm (skatīt 3. attēlu 26. lappusē).
- Ievietojiet kasti ar starpliku montāžas rāmī, stingri iespiediet to iekšā un no sāna pieskrūvējiet to pie rāmja, izmantojot 4 sešskaldņu skrūves, cauri garenajiem skrūvju caurumiem (skatīt 1. attēlu 26. lappusē).

VADOJUMS

- (Rettbox®-air) Pievienojiet pie saspīestā gaisa caurules.
- Pievienojiet DEFA spraudņa vadu savienotāju pie Rettbox® aizmugures (skatīt 4. attēlu 26. lappusē).
- Savienojiet iepriekš samontētās 1,5 mm² šķērsgriezuma stieples ar startera signālu (+50) un zemējumu.
Zils = pluss, Brūns= mīnuss.

DARBĪBA

- Tikai ierīces ar saderīgu kontaktu konfigurāciju un elektriskajiem rādītājiem būs saderīgas.
- Paceliet Rettbox®/Rettbox® slidošo vāku un turiet to paceltu (skatīt 5. attēlu 27. lappusē).
- Atveriet savienotāja vāku ar engēm augšpusē, tad novietojiet to pāri transportlīdzekļa pievadam, līdz tas nofiksējas. Transportlīdzeklis ir iedarbināts (skatīt 6. attēlu 27. lappusē).
- Kad ir pievienota 230 V strāva, iedegsies kreisās puses LED gaisma (skatīt 7. attēlu 27. lappusē).
- Labajā pusē ir atiestatāms 16 A drošinātājs. Ja notiek pārslodze, tad noņemiet slodzi, pagaidiet, līdz drošinātājs atdziest, tad nospiediet pogu, lai atiestatītu drošinātāju (skatīt 7. attēlu 27. lappusē).
- Kad motors ir iedarbināts, savienotājs tiek izgrūsts no transportlīdzekļa ieejas, un slīdošais vāciņš automātiski aizveras. Transportlīdzeklis var braukt prom pilnīgi droši.
- Noregulējiet elastīgā vada garumu, lai novērstu savienotāja nokrišanu uz grīdas, kas tas ir izsviests.

TEHNISKĀ APKOPE

- Pārlicinieties, ka stiprinājuma skrūves, uznavas un vadu blīves nav vaļīgas.
- Pārlicinieties, ka vada svaru atbalsta sasprīnguma atbrīvošanas mehānisms, nevis termināla savienojumi.
- Pārbaudiet kontaktu tīrību. Jebkuru nosēdumu var notīrīt ar tīru drānu vai saspīestu gaisu.
Ja nepieciešams, nomainiet bojātos kontaktus.
- Periodiski pārbaudiet IP starplikas nodilumu un izturību. Nomainiet, ja nepieciešams.
- Regulāri pārbaudiet zemējuma nepārtrauktību ar elektrisko testu palīdzību.

ALGEMEEN

Sommige voertuigen hebben voeding nodig als ze geparkeerd staan en soms ook perslucht. In een noodgeval moeten beide snel worden afgesloten.

- De **Rettbox®/Rettbox®-air** omvat:
 - een kastje met gewapende isolatie,
 - een ingang voor apparaten,
 - een DECONTACTOR™- connector met integraal schakelmechanisme
 - een automatisch uitwerpmechanisme.

Het uitwerpen van de connector wordt uitgevoerd door een hijsmagneet. Deze hijsmagneet is gekoppeld aan de voertuigstarter: wanneer de motor wordt gestart, wordt de connector uitgeworpen, sluit het schuifdeksel en rijdt het voertuig weg.

- Spanningsvoerende delen zijn beveiligd tegen het contact van een testvinger (IP2X/IPXXB) volgens norm IEC/EN 60529.
- De Rettbox®-air bevat tevens de toevoerleiding van de perslucht.

WAARSCHUWINGEN

- Deze apparaten moeten worden geïnstalleerd volgens de geldende normen en het onderhavige instructieblad.
- De Rettbox®-aansluitkabel mag niet zonder een reststroomapparaat op het net worden aangesloten.
- De Rettbox®-aansluitkabel moet worden geïnstalleerd om te voorkomen dat deze in water/vuil terechtkomt of anderszins aan water/vuil wordt blootgesteld wanneer hij niet op het voertuig is aangesloten.
- Ze moeten worden aangesloten op een verticaal oppervlak van het voertuig.
- Aanbrengen zonder het noodzakelijke moment te overschrijden om de zelftappende schroeven aan te halen. Haal de schroeven die worden meegeleverd met polymerische accessoires niet te strak aan.
- Neem de aanbevolen aanhaalmomenten (Tox-schroef = 0,4 Nm) in acht.
- Controleer of de accuspanning correspondeert met die van de spoel van de hijsmagneet: 12 V of 24 V.
- Om eventuele storingen in de elektronica van het voertuig te voorkomen, is er parallel met de spoel van de hijsmagneet een vrijlooptiode aangesloten. Neem de polariteit in acht bij het aansluiten van de magneet 12/24 VDC.
- De magneetspoel moet met geleiders van ten minste 1,5 mm² worden aangesloten op de voertuigstarter. Hij mag niet worden aangesloten op een permanente bron of gedurende langer dan 1 seconde van spanning worden voorzien wanneer de motor wordt gestart, aangezien dat tot schade als gevolg van oververhitting kan leiden.
- Rettbox®-air: De persluchttoevoer mag niet hoger zijn dan 13 bar.

INSTALLATIE

- Demonteer het installatieframe door de vier zeskantbouten te verwijderen. Dit frame wordt gebruikt als masterplaat (afbeelding 1, pagina 26).
- Plaats het frame met de platte zijde tegen het oppervlak van het voertuig en markeer de binnencontouren en de zes kleine bevestigingsgaten (afbeelding 2, pagina 26).
- Snijd een deel van circa 1 tot 2 mm uit buiten het gemarkeerde deel. De zes bevestigingsgaten moeten worden geboord met een diameter van 3,3 mm.
- Monteer het installatieframe en de pakking op het voertuig met behulp van de meegeleverde zes 3,2 x 8 mm blinde nagels (afbeelding 3, pagina 26).
- Breng het kastje met de pakking aan in het installatieframe, druk het stevig aan en schroef het met gebruikmaking van de vier zeskantbouten van binnenuit door de langwerpige schroefgaten vast op het frame (afbeelding 1, pagina 26).

BEDRADING

- (Rettbox®-air) Sluit de persluchtleiding aan.
- Sluit de DEFA PlugIn-kabel aan op de PlugIn-connector aan de achterkant van de Rettbox® (afbeelding 4, pagina 26).
- Sluit de voorgesmonteerde draden met een doorsnede van 1,5 mm² aan op het startersignaal (+50) en massa.
Blauw = Plus, Bruin = Min.

WERKING

- Uitsluitend apparatuur met compatibele contactconfiguraties en elektrische specificaties passen bij elkaar.
- Til het schuifdeksel van de Rettbox®/Rettbox®-air op en houd het omhoog (afbeelding 5, pagina 27).
- Open de kap van de connector, scharnier aan de bovenkant, en plaats deze over de voertuigingang totdat hij vastklikt.
Het voertuig wordt ingeschakeld (afbeelding 6, pagina 27).
- Als er 230 V is aangesloten, gaat de LED-lamp aan de linkerkant branden (afbeelding 7, pagina 27).
- Aan de rechterkant zit een resetbare zekering van 16 A. Bij een overstroom verwijdert u de belasting, wacht u tot de zekering is afgekoeld en drukt u op de knop om de zekering te resetten (afbeelding 7, pagina 27).
- Bij het starten van de motor wordt de connector uitgeworpen uit de voertuigingang en sluit het schuifdeksel automatisch.
Het voertuig kan volledig veilig wegrijden.
- Stel de lengte van de flexibele voedingskabel af om te voorkomen dat de connector bij het uitwerpen op de vloer valt.

ONDERHOUD

- Zorg ervoor dat de bevestigingsschroeven, kapjes en kabelwartels goed vastzitten.
- Controleer of het gewicht van de kabel wordt ondersteund door het trekontlastingsmechanisme en niet door de klemaansluitingen.
- Controleer of de contacten schoon zijn. Eventuele rommel kan worden afgeveegd met een schone doek of met perslucht worden verwijderd. Vervang zo nodig beschadigde contacten.
- Inspecteer van tijd tot tijd IP-pakkingen op slijtage en veerkracht. Vervang ze zo nodig.
- Controleer regelmatig met behulp van elektrische testen de continuïteit van het aardcircuit.

INFORMACJE OGÓLNE

Podczas parkowania niektóre pojazdy wymagają zasilania w energię elektryczną i sprężone powietrze. W sytuacjach awaryjnych te źródła zasilania muszą zapewniać szybkie odłączenie.

- **Rettbox®/Rettbox®-air zawiera:**
 - skrzynkę ze wzmocnioną izolacją,
 - wejście zasilania,
 - złącze DECONTACTOR™ ze zintegrowanym urządzeniem przełączającym
 - automatyczny wyrzutnik złącza.

Wyrzucanie złącza jest przeprowadzane za pomocą uchwytu elektromagnetycznego. Uchwyt elektromagnetyczny współpracuje z rozrusznikiem pojazdu: po uruchomieniu silnika złącze jest wyrzucane, pokrywa przesuwna zamyka się i pojazd może bezpiecznie odjechać.

- Części pod napięciem są zabezpieczone przed kontaktem z palcami (IP2X/IPXXB) zgodnie z normą IEC/EN 60529.
- Rettbox®-air zawiera również rurkę dostarczającą sprężone powietrze.

OSTRZEŻENIA

- Urządzenia te należy instalować zgodnie z obowiązującymi standardami i niniejszą instrukcją.
- Przewodu zasilającego Rettbox® nie można podłączać do sieci elektrycznej bez wyłącznika różnicowoprądowego.
- Przewód zasilający Rettbox® należy instalować w taki sposób, aby nie wpadł lub w inny sposób nie wchodził w kontakt z wodą / zabrudzeniami po odłączeniu od pojazdu.
- Urządzenia te należy instalować na pionowej powierzchni pojazdu.
- Podczas dokręcania śrub samogwintujących nie wolno przekraczać dopuszczalnych wartości momentu obrotowego. Nie dokręcać zbyt mocno śrub dostarczanych wraz z akcesoriami polimerycznymi.
- Przestrzegać zalecanych wartości momentów obrotowych (Śruba Torx = 0,4 N.m)
- Sprawdzić, czy napięcie akumulatora odpowiada napięciu cewki indukcyjnej uchwytu elektromagnetycznego: 12 V lub 24 V.
- Aby uniknąć możliwych awarii układów elektronicznych pojazdu, dioda komutacyjna została połączona równolegle z cewką indukcyjną uchwytu elektromagnetycznego. Podczas podłączania elektromagnesu 12/24 VDC należy przestrzegać biegunowości.
- Cewka elektromagnesu musi być połączona z rozrusznikiem pojazdu przy użyciu przewodników o przekroju poprzecznym równym przynajmniej 1,5 mm². Cewka musi być podłączona do stałego źródła zasilania lub uruchamiana na czas dłuższy niż 1 sekunda po włączeniu silnika, ponieważ z powodu przegrzania mogą wystąpić uszkodzenia.
- Rettbox®-air: Ciśnienie sprężonego powietrza nie może przekraczać 13 bar.

INSTALACJA

- Rozmontować ramę instalacyjną poprzez odkręcenie 4 śrub heksagonalnych. Ta rama jest używana jako płyta główna (Rysunek 1, strona 26).
- Umieścić ramę płaską stroną na powierzchni pojazdu i zaznaczyć kontur zewnętrzny ramy i 6 małych otworów montażowych (Rysunek 2, strona 26).
- Wyciąć obszar o około 1 mm do 2 mm poza zaznaczonym konturem. 6 otworów montażowych musi posiadać średnicę 3,3 mm.
- Zamontować ramę instalacyjną i uszczelkę na pojeździe za pomocą dostarczonych 6 nitów zrywalnych 3,2 x 8 mm (Rysunek 3, strona 26).
- Włożyć skrzynkę wraz z uszczelką do ramy instalacyjnej, dokładnie docisnąć i dokręcić do ramy od strony wewnętrznej za pomocą 4 śrub heksagonalnych włożonych do otworów podłużnych (Rysunek 1, strona 26).

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- (Rettbox®-air) Podłączyć rurkę sprężonego powietrza.
- Podłączyć przewód DEFA PlugIn do złącza PlugIn na tylnej części urządzenia Rettbox® (Rysunek 4, strona 26).
- Podłączyć gotowe do montażu przewody o przekroju poprzecznym 1,5 mm² do wyjścia sygnałów rozrusznika (+50) i uziemienia. Niebieski = Plus, Brązowy = Minus.

OBŚŁUGA

- Tylko urządzenia o kompatybilnej konfiguracji styków i charakterystyce elektrycznej będą pasować do siebie.
- Podnieść osłonę przesuwaną Rettbox®/Rettbox®-air i przytrzymać w otwartej pozycji (Rysunek 5, strona 27).
- Otworzyć osłonę złącza, zawiesić na górze i włożyć do wejścia na pojeździe aż zatrzaśnie się. Pojazd jest zasilany (Rysunek 6, strona 27).
- Jeżeli podłączone jest napięcie 230 V, włączy się dioda LED po lewej stronie (Rysunek 7, strona 27).
- Po prawej stronie znajduje się resetowalny bezpiecznik 16 A. Jeżeli wystąpić będzie przeciążenie prądowe, usunąć obciążenie, odczekać aż bezpiecznik schłodzi się i nacisnąć przycisk, aby zresetować bezpiecznik (Rysunek 7, strona 27).
- Po uruchomieniu sinika złącze jest wyrzucane z wejścia zasilania pojazdu, a osłona przesuwana zamyka się automatycznie. Pojazd może bezpiecznie odjechać.
- Wyregulować długość elastycznego przewodu zasilającego w taki sposób, aby po wyrzuceniu nie upadał na podłoże.

KONSERWACJA

- Upewnić się, czy śruby mocujące, zatyczki i dławnice przewodów są dokręcone.
- Sprawdzić, czy ciężar przewodu spoczywa na mechanizmie odciążającym przewodu a nie na zaciskach.
- Sprawdzić czystość styków. Wszelkie osady można usunąć za pomocą czystej szmatki lub sprężonego powietrza. W razie potrzeby wymienić uszkodzone styki.
- Przeprowadzać okresowe inspekcje uszczelki IP pod kątem zużycia i elastyczności. W razie potrzeby wymienić.
- Regularnie sprawdzać stan obwodu uziemiającego za pomocą testów elektrycznych.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Во время стоянки некоторые транспортные средства нуждаются в подаче электропитания и иногда сжатого воздуха. В чрезвычайных ситуациях подачу напряжения и сжатого воздуха необходимо быстро перекрыть.

• В комплект Rettbox®/Rettbox®-air входит:

- корпус с усиленной изоляцией;
- ввод для подключения устройств;
- соединитель DECONTACTOR™ со встроенным переключающим устройством;
- автоматическое выталкивающее устройство.

Соединитель выталкивается при помощи подъемного электромагнита. Предусмотрена взаимная блокировка магнитного захвата со стартером автомобиля: при запуске двигателя соединитель выталкивается, закрывается скользящая крышка и автомобиль выезжает.

- Части, находящиеся под напряжением, защищены от контакта с испытательным пальцем (IP2X/IPXXB) в соответствии со стандартом IEC/EN 60529.
- Модель Rettbox®-air также оборудована трубопроводом подачи сжатого воздуха.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Данные устройства следует устанавливать в соответствии с действующими стандартами и данной инструкцией.
- Соединительные кабели Rettbox® не следует подключать к сети, защищенной ВДТ.
- Соединительный кабель Rettbox® необходимо прокладывать таким образом, чтобы он не попал в воду/грязь при его отсоединении от автомобиля.
- Их следует прокладывать по вертикальным поверхностям автомобиля.
- Затягивайте самонарезающие винты без чрезмерного усилия. Не перетягивайте винты, которыми комплектуются пластмассовые детали.
- Соблюдайте рекомендованные моменты затяжки (винт с головкой под звездобразный ключ = 0,4 Н·м).
- Проверьте, соответствует ли напряжение аккумуляторной батареи напряжению катушки подъемного электромагнита: 12 В или 24 В.
- Во избежание возможных сбоев в работе электронных устройств автомобиля параллельно с катушкой магнитного захвата подключен обратный диод. При подключении электромагнита 12 В или 24 В пост. тока соблюдайте полярность.
- Катушка электромагнита должна быть подключена к стартеру автомобиля кабелем сечением не менее 1,5 мм². Она не должна быть подключена к постоянному источнику электропитания или находиться под напряжением дольше 1 с во время пуска двигателя, так как это может привести к ее выходу из строя в результате перегрева.
- Rettbox®-air: Давление сжатого воздуха не должно превышать 13 бар.

УСТАНОВКА

- Разберите монтажную рамку, открутив 4 болта с шестигранной головкой. Данная рамка используется в качестве шаблона (см. рис. 1 на стр. 26).
- Приложите рамку плоской стороной к поверхности автомобиля, разметьте по внутренней стороне контур и 6 небольших крепежных отверстий (см. рис. 2 на стр. 26).
- Вырежьте проем, отступив 1–2 мм наружу от намеченного контура. Просверлите 6 крепежных отверстий сверлом диаметром 3,3 мм.
- Установите монтажную рамку и прокладку на автомобиле при помощи поставляемых в комплекте 6 глухих заклепок размером 3,2 × 8 мм (см. рис. 3 на стр. 26).
- Вставьте корпус с прокладкой в монтажную рамку, крепко прижмите и притяните болтами к рамке с внутренней стороны при помощи 4 болтов с шестигранной головкой через овальные отверстия (см. рис. 1 на стр. 26).

МОНТАЖ ПРОВОДКИ

- (Rettbox®-air) Подсоедините трубопровод сжатого воздуха.
- Подсоедините штекер кабеля DEFA к разъему на задней стенке Rettbox® (см. рис. 4 на стр. 26).
- Подсоедините предварительно смонтированные кабеля сечением 1,5 мм² к цепи стартера (+50) и массе. Синий – плюс, коричневый – минус.

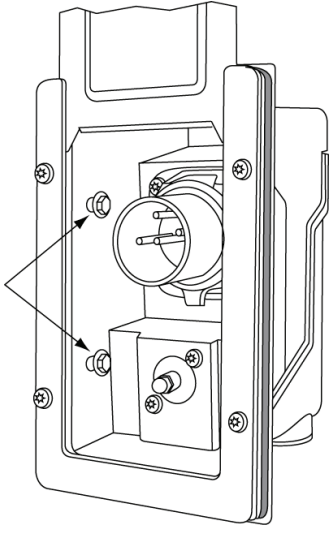
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Совместимыми являются только устройства с совпадающими конфигурациями контактов и номинальными электрическими характеристиками.
- Поднимите скользящую крышку Rettbox®/Rettbox®-air и оставьте в поднятом положении (см. рис. 5 на стр. 27).
- Откройте крышку соединителя, зафиксируйте в верхнем положении и вставьте в разъем автомобиля до защелкивания. электропитание подано на автомобиль (см. рис. 6 на стр. 27).
- При подключении электропитания напряжением 230 В загорается световой индикатор, находящийся слева (см. рис. 7 на стр. 27).
- Справа находится самовосстанавливающийся предохранитель на 16 А. В случае перегрузки по току уберите нагрузку, подождите, пока предохранитель остынет, и нажмите кнопку для сброса предохранителя (см. рис. 7 на стр. 27).
- При запуске двигателя соединитель выталкивается из разъема автомобиля, и скользящая крышка закрывается автоматически. Автомобиль может безопасно выезжать.
- Отрегулируйте длину гибкого троса, предотвращающего падение соединителя на пол во время выталкивания.

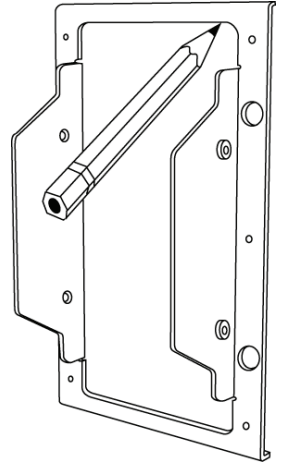
ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Обеспечьте надежную затяжку крепежных винтов, колпачков и кабельных муфт.
- Удостоверьтесь, что вес кабеля приходится на механизм компенсации натяжения, а не на оконечные соединения.
- Проверьте чистоту контактов. Удалите загрязнения, протерев контакты чистой тряпкой или обдув их сжатым воздухом. При необходимости замените поврежденные контакты.
- Периодически проверяйте износ и эластичность прокладок класса защиты IP. Заменяйте прокладки по мере необходимости.
- Регулярно проверяйте целостность контура заземления путем проведения электрических испытаний.

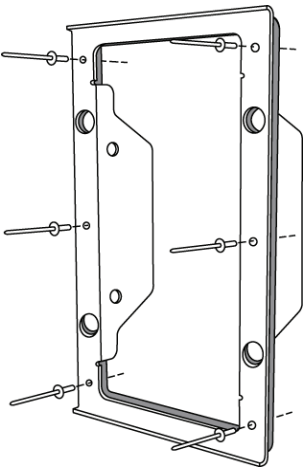
1



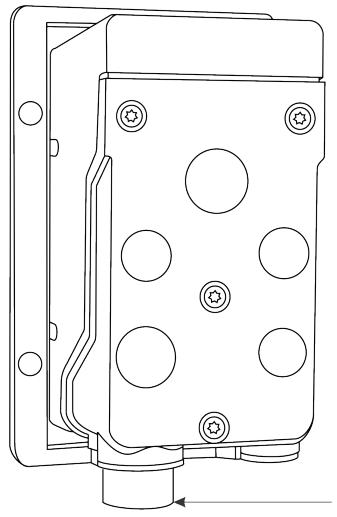
2

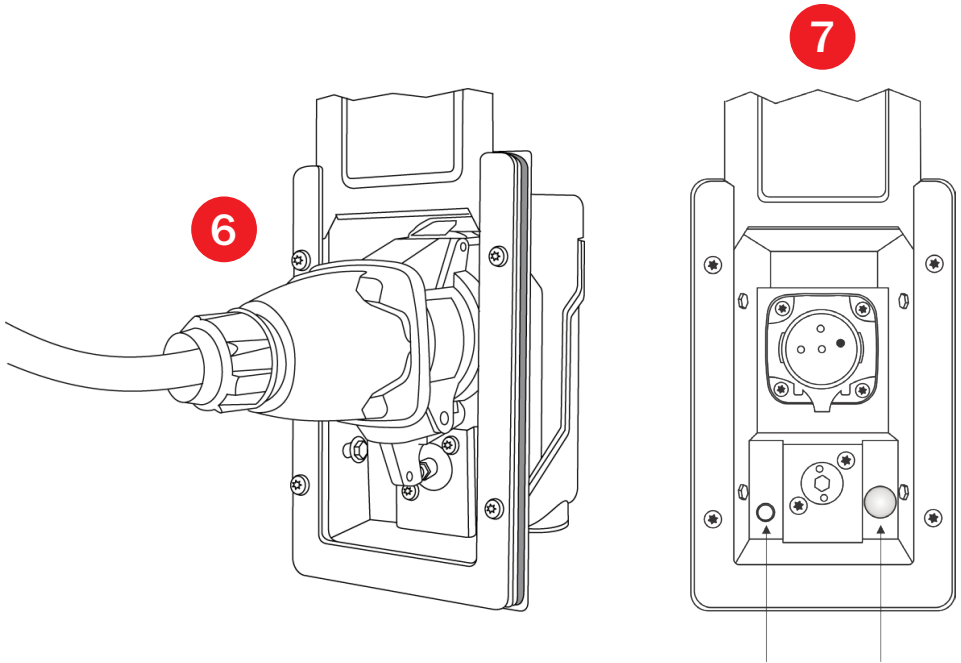
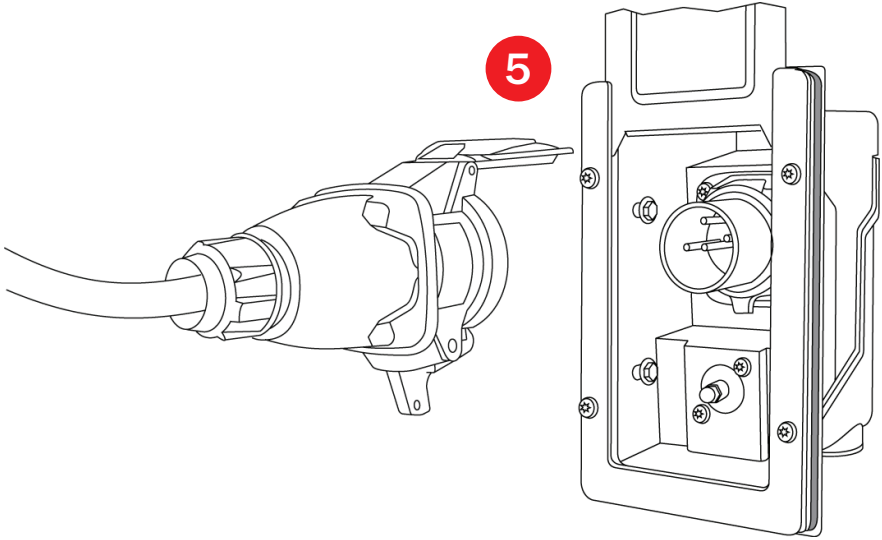


3



4







NORWAY

DEFA AS

Blingsmoveien 30
3540 Nesbyen

☎ +47 32 06 77 00

☎ +47 32 06 77 01

defa.powersystems@defa.com

FINLAND/ESTONIA/ LATVIA/LITHUANIA

DEFA OY

Tähtäinkuja 2

01530 Vantaa

☎ +358 20 152 7200

info.suomi@defa.com

IRELAND

JDM Products

Unit F. Mounttown Industrial
Estate, Lower mounttown Road
Dun Laogaire Co. Dublin

☎ 01-384200

☎ 01-214 5024

ITALY

TREVISAN SAS s.r.l.

Via Balme 8

10143 Torino

☎ 011-7710571

☎ 011-7413030

trevisansas@trevisansas.it

TURKEY

Termosa Makine

Sanavi Ve Ticaret AS

Ikitelli O.S.B. Cevre Sanavi,
Sitesi 1 Block 21

Basakehir Istanbul

☎ +90 212 48 53 343

☎ +90 212 48 53350

info@termosa.com

SWEDEN

DEFA AB

Finlandsgatan 10 nb
164 74 Kista

☎ +46 10-498 3800

defa.powersystems@defa.com

GERMANY

Dometic WAECO

International GmbH

Hollefeldstraße 63

D-48282 Emsdetten

☎ +49 2572 879-0

☎ +49-2572 879-300

vba@dometic-waeco.de

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 (0) 44 818 71 71

☎ +41 (0) 44 818 71 91

info@dometic-waeco.ch

POLAND

FH Amervox Sp Zoo

ul. Warszawska 312

25-414 Kielce

Inter Cars SA

☎ +48 801 80 20 20

www.intercars.com.pl

Pommard sp. z o.o. sp.k.

ul. Ogrodowa 27/29, Kielpin
05-092 Łomianki

☎ +48 22 732 24 55

www.pommard.pl

DENMARK

DEFA A/S

Vodskovvej 136

9310 Vodskov

☎ +45 2711 0535

jan.pedersen@defa.com

HOLLAND

Dometic Benelux BV

Ecustraet 3

4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 50 29 000

☎ +31 76 50 29 090

RUSSIA

AUTONOMIA (LLC)

143085 Moskovskaya obl.,

Odintsovskiy rayon,

Zarechye rp, Torgovaya st.1

☎ +74955056386

defa@autonomia.ru

CZECH REPUBLIC

Molpir Group CZ

Na Dedianch 8

141 00 Praha

☎ 00420 2 414 822 55

☎ 00420 2 414 822 33

SLOVAK REPUBLIC

Molpir s.r.o

Hrachova 30

821 05 Bratislava

☎ 00421 7 431 912 20

☎ 00421 7 431 912 18

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 (0) 2236 90 80 70

☎ +43 (0) 2236 90 80 70 60

info@waeco.at

www.defa.com

708058 E03 - CE 241017